

ADENDA N°1  
AL CONVENIO DE COOPERACIÓN CIENTÍFICA Y TÉCNICA

ENTRE

EL INSTITUTO DE INVESTIGACIÓN PARA EL DESARROLLO, en adelante denominado "IRD", establecimiento público de carácter científico y tecnológico N° SIRET 180006025 00159, Código APE 7219Z, con sede en 44 boulevard de Dunkerque CS 90009, 13572 Marsella cedex 02, representado por su Presidente Director General, Señor Jean – Paul Moatti;

Por una parte,

Y

LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA GABRIEL RENÉ MORENO, en adelante denominada "UAGRM", Universidad pública con sede administrativa del Rectorado que se localiza en el "Campus Universitario" UV 13, Av. 26 de Febrero casi esquina Guatemala (2<sup>do</sup> Anillo), Santa Cruz de la Sierra Bolivia, representada por su Rector el Señor MSc. Saúl Benjamín ROSAS FERRUFINO.

Por otra parte,

El IRD y la "UAGRM" siendo en adelante designados individualmente "la Parte" y juntos "las partes";

Considerando el convenio general de cooperación científica y técnica entre el IRD y la UAGRM firmado en fecha cuatro de diciembre de dos mil catorce.

SE HA ACORDADO LO SIGUIENTE:

Artículo Único: Objeto

La presente adenda tiene por objeto prolongar el convenio general de cooperación científica y técnica entre el IRD y la UAGRM de fecha **cuatro de diciembre de 2014**, por un periodo de **cinco (5) años a partir del cuatro de diciembre del 2019**.

Las otras disposiciones del convenio permanecen válidas y sin ningún tipo de cambios.

ADENDA N°1  
AL CONVENIO DE COOPERACIÓN CIENTÍFICA Y TÉCNICA

ENTRE

EL INSTITUTO DE INVESTIGACIÓN PARA EL DESARROLLO, en adelante denominado "IRD", establecimiento público de carácter científico y tecnológico N° SIRET 180006025 00159, Código APE 7219Z, con sede en 44 boulevard de Dunkerque CS 90009, 13572 Marsella cedex 02, representado por su Presidente Director General, Señor Jean – Paul Moatti;

Por una parte,

Y

LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA GABRIEL RENÉ MORENO, en adelante denominada "UAGRM", Universidad pública con sede administrativa del Rectorado que se localiza en el "Campus Universitario" UV 13, Av. 26 de Febrero casi esquina Guatemala (2<sup>do</sup> Anillo), Santa Cruz de la Sierra Bolivia, representada por su Rector el Señor MSc. Saúl Benjamín ROSAS FERRUFINO.

Por otra parte,

El IRD y la "UAGRM" siendo en adelante designados individualmente "la Parte" y juntos "las partes";

Considerando el convenio general de cooperación científica y técnica entre el IRD y la UAGRM firmado en fecha cuatro de diciembre de dos mil catorce.

SE HA ACORDADO LO SIGUIENTE:

Artículo Único: Objeto

La presente adenda tiene por objeto prolongar el convenio general de cooperación científica y técnica entre el IRD y la UAGRM de fecha **cuatro de diciembre de 2014**, por un periodo de **cinco (5) años** a partir del **cuatro de diciembre del 2019**.

Las otras disposiciones del convenio permanecen válidas y sin ningún tipo de cambios.

Firmado en 8 ejemplares originales, cuatro (4) en español y cuatro (4) en francés, ambas versiones dan fe, siendo ambos textos igualmente auténticos.

En Marsella,

En Santa Cruz, Bolivia

Por el IRD

Por la UAGRM

**Elisabeth BARBIER**  
Directrice générale déléguée

Señor Jean-Paul MOATTI

Señor MSc. Saul Benjamín ROSAS FERRUFINO

Presidente Director General del IRD

Rector UAGRM

Mo

La Paz, 04/12/2019

AVENANT N°1  
A LA CONVENTION GÉNÉRALE DE COOPÉRATION  
SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE

ENTRE

**L'INSTITUT DE RECHERCHE POUR LE DEVELOPPEMENT**, ci-après dénommé « IRD », établissement public à caractère scientifique et technologique, n° SIRET 180006025 00159, Code APE 7219Z, ayant son siège au 44 boulevard de Dunkerque CS 90009, 13572 Marseille cedex 02, Représenté par son Président-Directeur Général, Monsieur Jean-Paul Moatti;

D'une part,

ET

**L'UNIVERSITÉ AUTONOME GABRIEL RENE MORENO**, ci- après désignée **UAGRM**, Université publique dont le siège est située Campus universitaire UV 13 avenue 26 Février angle de la rue Guatemala (2<sup>e</sup> anneau périphérique), Santa Cruz de la Sierra, Bolivie, représentée par son Recteur Monsieur Msc. Saúl Benjamin ROSAS FERRUFINO.

**L'IRD y l'UAGRM** étant ci-après individuellement désignés « la Partie » et ensemble « les Parties » ;

Vu la convention générale de coopération scientifique et technique renouvelée entre l'IRD et l'UAGRM signée le 4 décembre 2014.

**IL EST CONVENU CE QUI SUIT:**

**ARTICLE UNIQUE: OBJET**

Le présent avenant a pour objet de prolonger la convention générale de coopération scientifique et technique entre l'IRD et l'UAGRM en date du 4 décembre 2014, pour une période de (5) ans à compter du 4 décembre 2019.

Les autres stipulations de la convention générale susvisée demeurent valables et inchangées.

Fait en huit exemplaires, quatre (4) en espagnol et quatre (4) en français, les deux versions faisant foi.

A Marseille,

Pour l'IRD

  
**Elisabeth BARBIER**  
Directrice générale déléguée

 Monsieur Jean-Paul Moatti

Président-Directeur Général de l'IRD

A Santa Cruz, Bolivie,

Pour l'UAGRM

  
Monsieur Saul Benjamin ROSAS FERRUFINO

Recteur UAGRM

Fait à La Paz le, 04/12/2019